

# Plasturgie: La presse à injecter

(fragmente de dizertație)

Alexandra Lăcătuș  
(absolvent, Studii aprofundate Terminologie-Traducere specializată, 2003)

**TERME VEDETTE**  
**Fr. PRESSE A INJECTER**

**R. MAȘINĂ DE  
INJEȚIE**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie

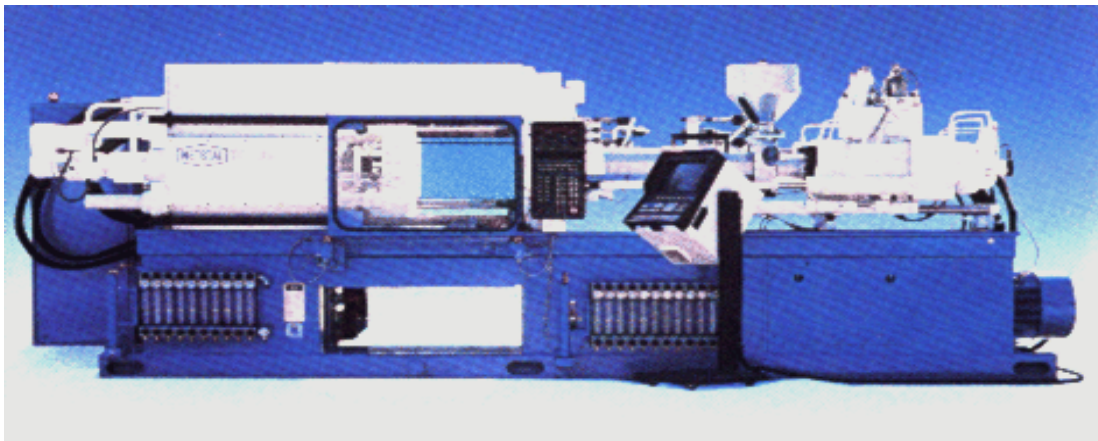
**Secteur:** dispositifs

**Définition:** La presse à injecter est le dispositif, qui, à l'aide d'un moule introduit à son intérieur, permet de produire des pièces plastiques plus ou moins complexes.

**Source:** le spécialiste

**Note technique :** La presse est composée de plusieurs sous ensembles : le bâti, le pupitre de commande, les plateaux (fixe et mobile), le groupe de fermeture, les colonnes, l'ensemble vis-fourreau

**Synonymes :** machine à injecter, machine/ presse d'injection



**Presse à injecter**

**TERME VEDETTE**  
**Fr. BATI**

**R. BATIU**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie

**Secteur:** dispositifs

**Corrélat :** presse à injecter

**Corrélation :** partie de la presse à injecter

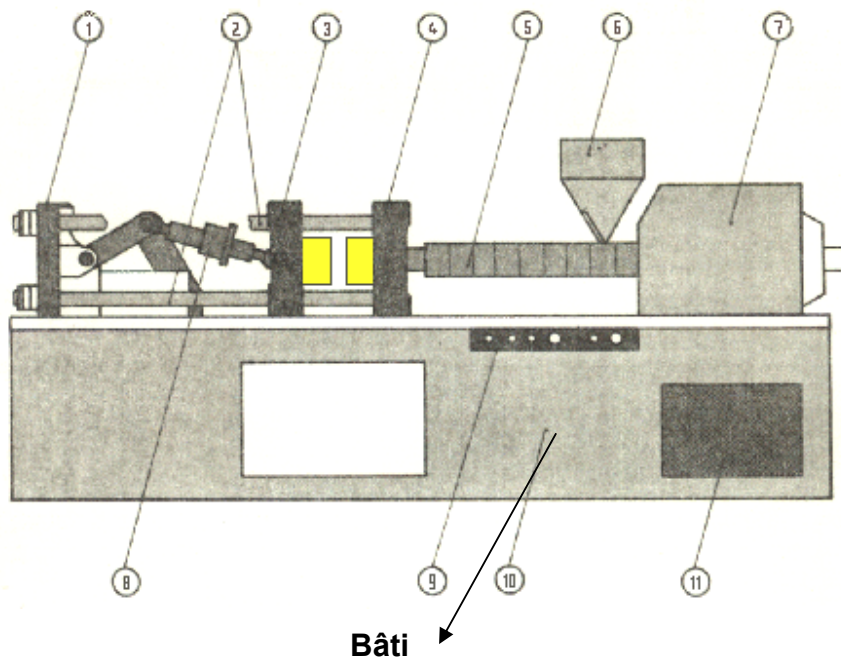
**Définition:** Le bâti est le sommier en acier soudé ou en fonte qui supporte l'ensemble des organes nécessaires au bon fonctionnement de la presse

**Source:** [www.promold.net](http://www.promold.net)

**Note technique :** Le bâti supporte également le bloc de fermeture ainsi que l'unité de plastification.

**Synonymes :** châssis

**Spécifique :** bâti horizontal, bâti vertical, bâti en équerre

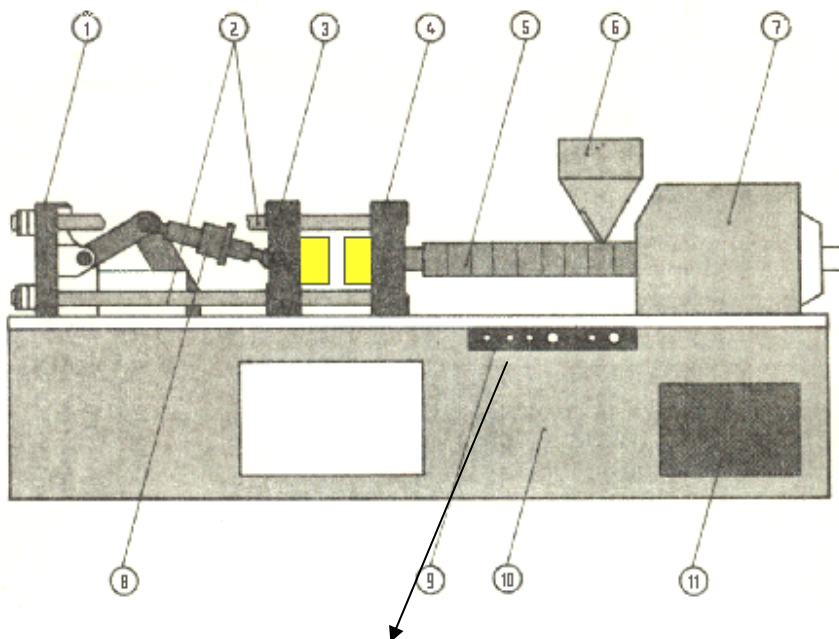


**TERME VEDETTE**  
**Fr. PUPITRE DE COMMANDE**

**R. PUPITRU DE**  
**COMANDĂ**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** presse à injecter  
**Corrélation :** partie de la presse à injecter  
**Définition:** Le pupitre de commande est la partie qui sert à la programmation de la presse  
**Source:** [www.promold.net](http://www.promold.net)



**Pupitre de commande**

**TERME VEDETTE**  
**Fr. PLATEAU**

**R. PLATOU**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** presse à injecter  
**Corrélation :** partie de la presse à injecter  
**Définition:** Les plateaux permettent de fixer le moule à la presse.  
**Source:** [www.promold.net](http://www.promold.net)  
**Note technique :** Il existe un plateau fixe et un plateau mobile

**TERME VEDETTE**  
**Fr. GROUPE DE FERMETURE**

**R. GRUP DE ÎNCHIDERE**

**Source:** le spécialiste

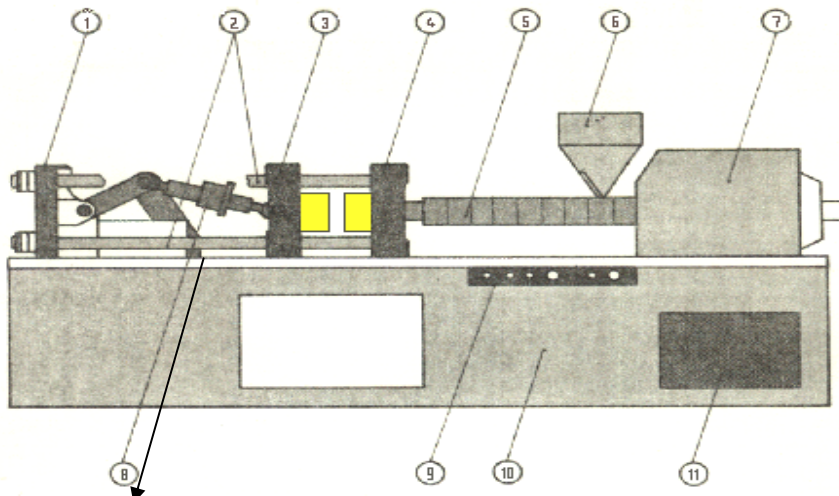
**Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** presse à injecter  
**Corrélation :** partie de la presse à injecter  
**Définition:** Le groupe de fermeture est le dispositif de manœuvre des plateaux qui doit assurer l'ouverture, la fermeture et le verrouillage du moule avec une force suffisante pour s'opposer à l'ouverture du moule pendant l'injection  
**Source:** [www.promold.net](http://www.promold.net)  
**Note technique :** Les fonctions du groupe de fermeture peuvent être assurées de différentes manières : fermeture mécanique par genouillère, fermeture hydraulique par vérins et fermeture mixte (par genouillère et vérin)

**TERME VEDETTE**  
**Fr. GENOUILLERE**

**R. GENUNCHI**

**Source:** le spécialiste

- Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** presse à injecter  
**Corrélation :** partie de la presse à injecter  
**Définition :** La genouillère est un mécanisme qui exerce une pression produite par l`application d`une force sur un embiellage et utilisé pour la fermeture de la presse et le verrouillage du moule  
**Source:** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)  
**Synonymes :** levier coudé



**Genouillère**

**TERME VEDETTE**  
**Fr. COLONNE DE GUIDAGE**

**R. COLOANĂ DE  
GHIDARE**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie

**Secteur:** dispositifs

**Corrélat :** presse à injecter

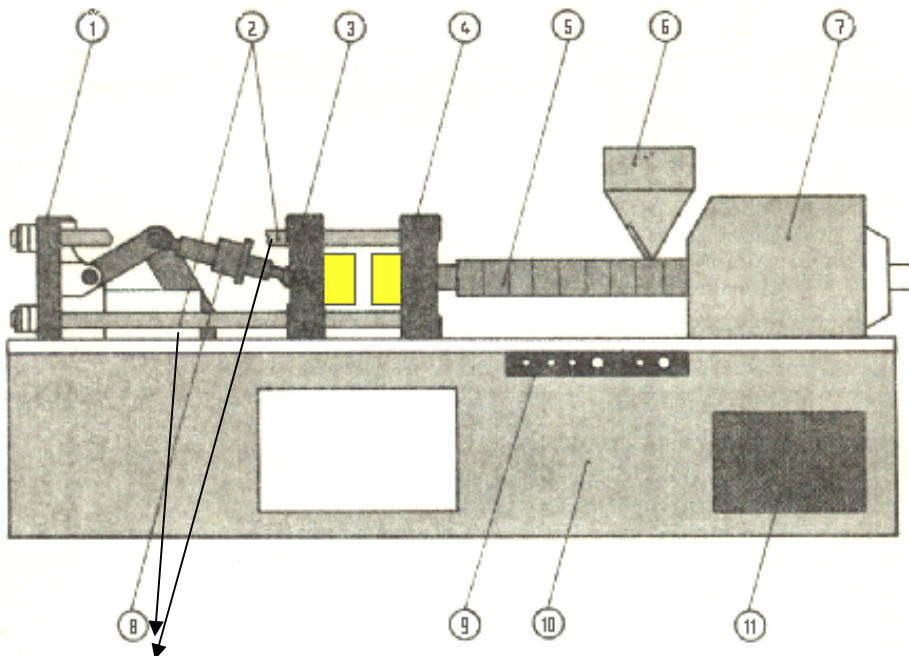
**Corrélation :** partie de la presse à injecter

**Définition:** Les colonnes servent à guider le plateau mobile pendant les phases d'ouverture fermeture. Elles relient le plateau fixe au plateau arrière

**Source:** le spécialiste

**Note technique :** D'habitude, il existe quatre colonnes de guidage par moule

**Synonymes :** goujon de guidage, goujon, pilote, colonne



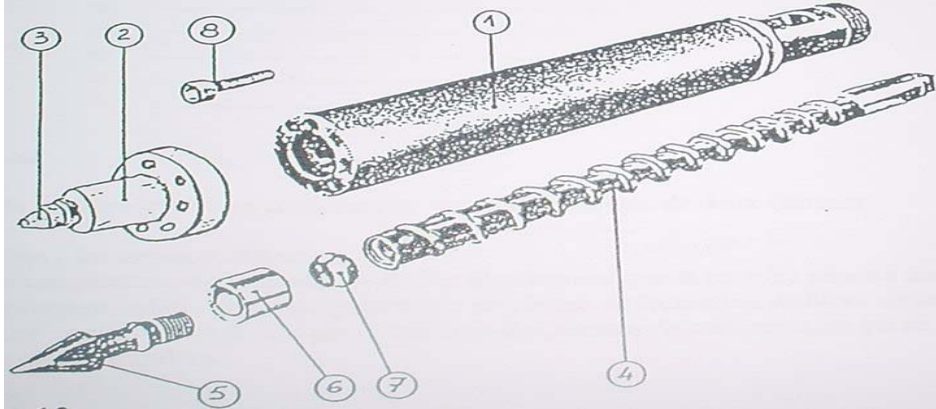
**Colonnes de guidage**

**TERME VEDETTE**  
**Fr. ENSEMBLE VIS FOURREAU**

**R. ANSAMBLU**  
**CILINDRU DE INJECTIE**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** presse à injecter  
**Corrélation :** partie de la presse à injecter  
**Définition :** L'ensemble vis fourreau assure trois actions principales : transporte la matière du point d'alimentation (de la trémie) à la buse, plastifie grâce au malaxage et à la chaleur apportée de l'extérieur et enfin injecte la matière dans la moule à l'image d'une seringue  
**Source:** le spécialiste



**1. Fourreau**

**5. Clapet**

**2. Embout de fourreau**

**6. Bague de centrage**

**3. Buse**

**4. Vis**

**TERME VEDETTE**  
**Fr. VIS D'INJECTION**

**R. ŞURUB DE INJECTION**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie

**Secteur:** dispositifs

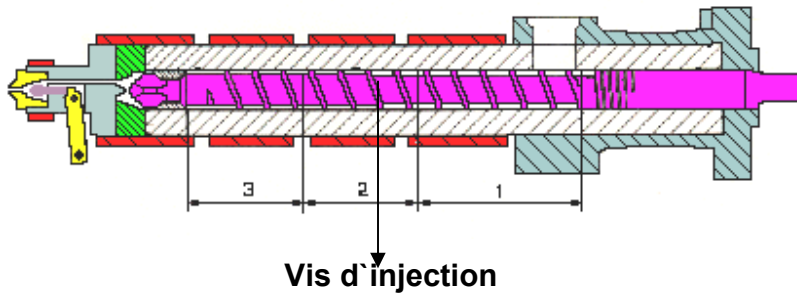
**Corrélat :** ensemble vis fourreau

**Corrélation :** partie de l'ensemble vis fourreau

**Définition :** La vis d'injection est une pièce cylindrique filetée à pas constant, mais dont le noyau, faible à l'arrière, augmente progressivement. La vis tourne dans le fourreau pour l'alimentation en matière et avance afin d'injecter la matière dans le moule

**Source:** le spécialiste

**Note technique :** La vis possède trois zones distinctes : l'alimentation, la compression et l'homogénéisation





**TERME VEDETTE**  
**Fr. FOURREAU**

**R. CĂMAȘĂ**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie

**Secteur:** dispositifs

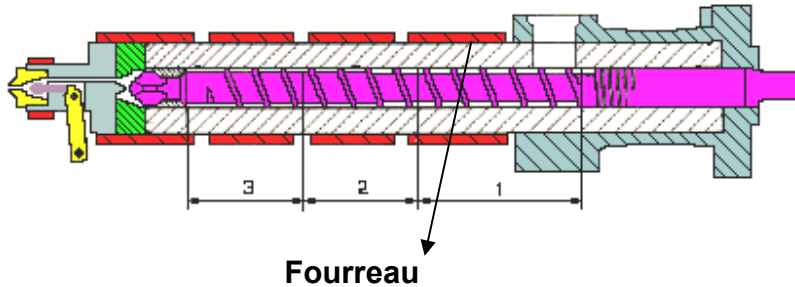
**Corrélat :** ensemble vis fourreau

**Corrélation :** partie de l'ensemble vis fourreau

**Définition :** Le fourreau est un tube en acier qui reçoit la vis ou le piston d'une presse à injecter

**Source:** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)

**Synonymes :** cylindre de plastification, cylindre d'injection, pot d'injection, cylindre de chauffage et de plastification



**TERME VEDETTE**  
**Fr. CLAPET DE VIS**

**R. CLAPETA/TORPILA**  
**ŞURUBULUI**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie

**Secteur:** dispositifs

**Corrélat :** vis d`injection

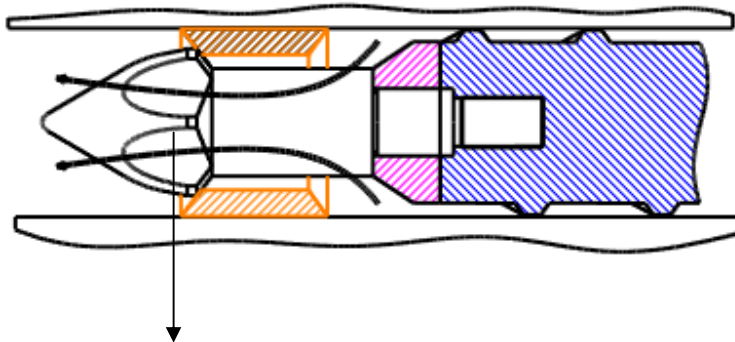
**Corrélation :** partie de la vis d`injection

**Définition :** Les vis d`injection sont très souvent munies à leurs extrémités d`un ensemble de pièces appelé « clapet de vis ».

La fonction du clapet est de laisser passer la matière vers l`avant de la vis lors de la rotation de celle-ci

**Source:** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)

**Synonymes :** clapet anti retour, clapet de retenue, clapet de non retour



**Clapets de vis**

**TERME VEDETTE**  
**Fr. CANAL D`ALIMENTATION**

**R. CANAL DE**  
**ALIMENTARE**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** groupe d`injection  
**Corrélation :** partie du groupe d`injection  
**Définition :** L`alimentation de la pièce se fait par une série de canaux reliant le groupe d`injection à l`empreinte. La matière passe par la carotte, par les canaux d`alimentation et enfin, par les seuils. Les canaux permettent de répartir les flux de matière entre toutes les empreintes.  
**Source:** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)  
**Note linguistique :** Il existe aussi des quasi-synonymes : canal secondaire d`alimentation, réseau d`alimentation

**TERME VEDETTE**

Terme français : **BUSE**

**R. DUZĂ**

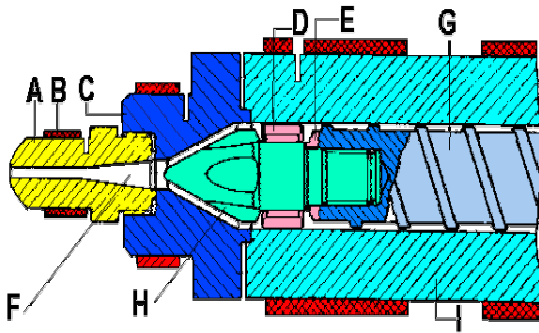
**Source :** le spécialiste

**Domaine :** plasturgie  
**Secteur :** dispositifs  
**Corrélat :** vis d`injection  
**Corrélation :** partie de la vis d`injection  
**Définition :** La buse d`injection est une pièce métallique de forme cylindrique vissée à l`extrémité du fourreau. La buse réalise l`interface entre le moule et le fourreau pendant l`injection du polymère

Source : [www.promold.net](http://www.promold.net)

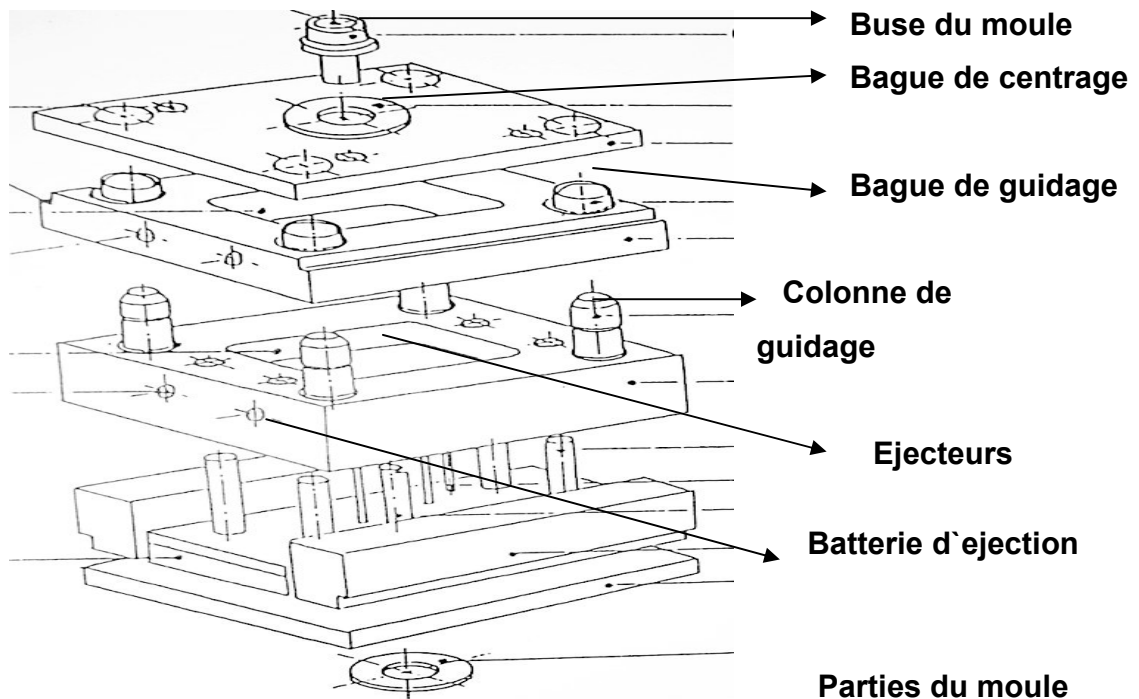
Note technique : Il existe plusieurs types de buses mais la plus utilisée est la buse ouverte

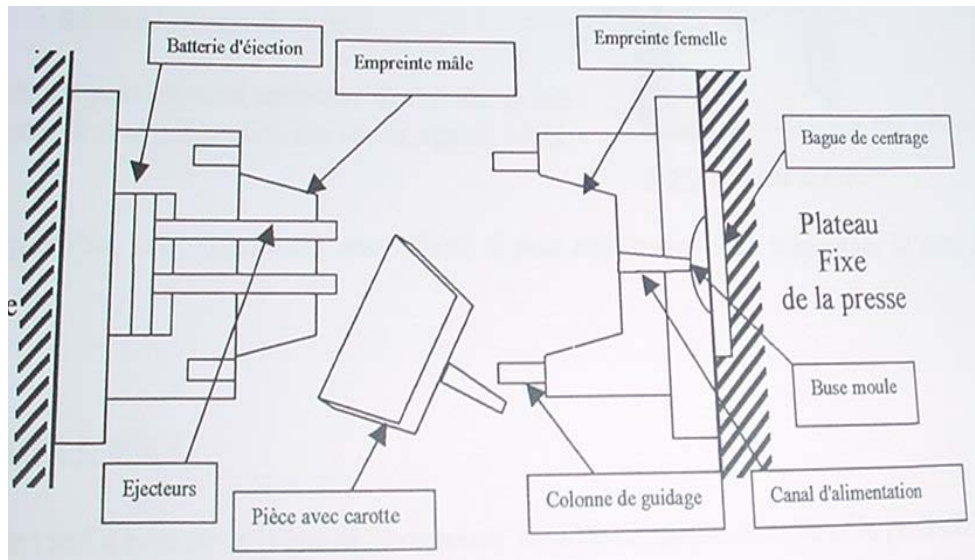
Isonymes : buse d'injection, buse ouverte, buse à obturateur



Buses et vis

Le moule





## TERME VEDETTE

Fr. MOULE

R. MATRIȚĂ

Source: le spécialiste

**Domaine:** plasturgie

**Secteur:** dispositifs

**Corrélat :** presse à injecter

**Corrélation :** partie de la presse à injecter

**Définition :** Le moule est un assemblage de pièces, composé d'une empreinte et d'un noyau dans lequel la matière à mouler prend sa forme

**Source:** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)

**Synonymes :** matrice, matrice en moulage, outillage

**TERME VEDETTE**  
**Fr. EMPREINTE**

**R. CUIB**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** moule  
**Corrélation :** partie du moule  
**Définition :** L`empreinte est la partie femelle d`un moule  
**Source:** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)  
**Synonymes :** cavité

**TERME VEDETTE**  
**Fr. EJECTEUR**

**R. EJECTOR**

**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** moule  
**Corrélation :** partie du moule  
**Définition :** L`éjecteur est un dispositif mécanique qui permet d`éjecter la pièce hors du moule  
**Source:** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)  
**Note technique :** Les éjecteurs sont commandés dans presque tous les cas par un système mécanique, par la course d`ouverture de la machine à éjecter.  
**Synonymes :** dispositif d`éjection, pompe d`éjection

**TERME VEDETTE**  
**Fr. BUSE DU MOULE**

**R. DUZA MATRIȚEI**  
**Source:** le spécialiste

**Domaine:** plasturgie  
**Secteur:** dispositifs  
**Corrélat :** moule  
**Corrélation :** partie du moule  
**Définition :** La buse du moule est une pièce en acier, généralement cylindrique, contenant un canal central en dépouille et un siège sphérique qui s'ajoute sur le nez de la buse du cylindre de plastification  
**Source:** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)  
**Note technique :** La matière ramollie par la chaleur s'écoule à travers la buse, soit directement dans l'empreinte, soit dans les canaux qui conduisent aux empreintes  
**Synonymes :** buse de carotte, douille de carotte

**TERME VEDETTE**  
**Fr. BAGUE DE CENTRAGE**

**R. INEL DE CENTRARE**  
**Source :** le spécialiste

**Domaine :** plasturgie  
**Secteur :** dispositifs  
**Corrélat :** moule  
**Corrélation :** partie du moule  
**Définition :** La bague de centrage est une bague fixée dans la plaque de fixation supérieure et qui sert à centrer le moule entre les plateaux de la presse  
**Source :** [www.promold.net](http://www.promold.net)

**TERME VEDETTE****Fr. ENTREE****R. PUNCT DE INJEȚIE****Source** : le spécialiste**Domaine** : plasturgie**Secteur** : dispositifs**Corrélat** : moule**Corrélation** : partie du moule**Définition** : L'entrée est le canal ou l'orifice à travers lequel la matière est injectée depuis la buse (ou le canal d'alimentation) dans un moule à empreintes multiples jusqu'à une cavité d'un moule**Source** : [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)**Synonymes** : point d'injection, seuil d'injection, seuil d'alimentation**TERME VEDETTE****Fr. ENSEMBLE TIROIR ET NOYAU****R. ANSAMBLU BAC ȘI MIEZ****Source** : le spécialiste**Domaine** : plasturgie**Secteur** : dispositifs**Corrélat** : moule**Corrélation** : partie du moule**Définition** : L'ensemble tiroir et noyau permet de faire translater une partie moulante lors des phases d'ouverture fermeture du moule**Source** : le spécialiste**Note technique** : L'ensemble est nommé « tiroir » quand le mouvement est réalisé mécaniquement par une partie du moule et il est



nommé « noyau » quand le mouvement est réalisé à l'aide d'un vérin hydraulique commandé par la presse

## TERME VEDETTE

Fr. TIROIR

R. BAC

Source : le spécialiste

**Domaine :** plasturgie

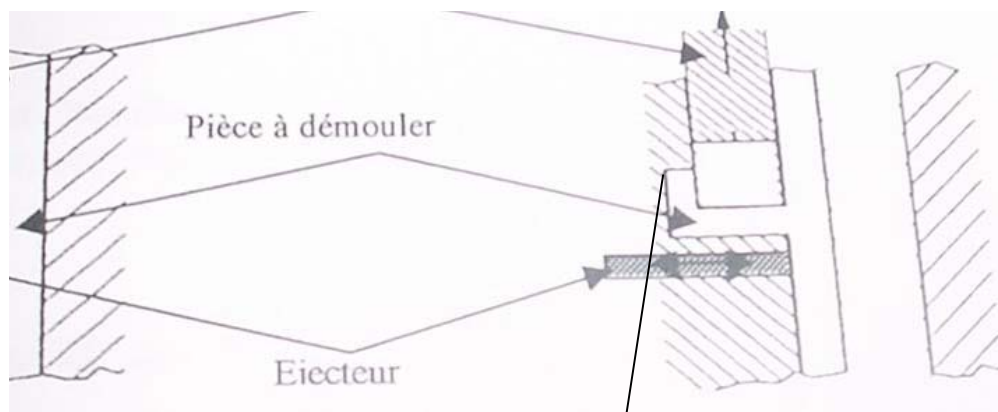
**Secteur :** dispositifs

**Corrélat :** ensemble tiroir et noyau

**Corrélation :** partie de l'ensemble tiroir et noyau

**Définition :** Le tiroir permet de mouler des formes qui ne peuvent pas être démoulées avec une empreinte « standard »

**Source :** [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)



**Ensemble tiroir et noyau**

**noyau**

**TERME VEDETTE****Fr. NOYAU****R. MIEZ****Source** : le spécialiste**Domaine** : plasturgie**Secteur** : dispositifs**Corrélat** : ensemble tiroir et noyau**Corrélation** : partie de l'ensemble tiroir et noyau**Définition** : Le noyau est la partie mâle du moule qui définit l'épaisseur de l'objet moulé**Source** : [www.grand-dictionnaire.com](http://www.grand-dictionnaire.com)**Note technique** : Quelque soit l'importance de la pièce et le nombre d'empreintes, le moule est généralement constitué de noyau, suivant le type de pièce à réaliser**Synonymes** : poinçon, piston, partie mâle du moule